



Las lenguas originarias y su intervención pedagógica

QUINTO SEMESTRE

PLAN DE ESTUDIOS, 2012

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE

PROGRAMA DEL CURSO

Las lenguas originarias y su intervención pedagógica

Semestre

5°

Horas

4

Créditos

4.5

Clave

Trayecto Formativo: Lenguas y culturas de los pueblos originarios

PROPÓSITO Y DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CURSO:

El curso LAS LENGUAS ORIGINARIAS Y SU INTERVENCIÓN PEDAGÓGICA tiene como propósito que los estudiantes normalistas desarrollen competencias lingüísticas y metalingüísticas necesarias para planear, implementar y evaluar procesos de intervención pedagógica teniendo como base la Estrategia de reconocimiento, uso y desarrollo de los conocimientos de las lenguas y culturas originarias.

El desarrollo de estas competencias docentes bilingües (lenguas originarias-español), se expresará en:

- El conocimiento, la habilitación y la asunción de actitudes que permiten identificar y analizar posibilidades de uso y desarrollo de las lenguas originarias y del español, como objeto de estudio y como lenguas de interacción educativa, es decir, como lenguas vehiculares para la comunicación de procesos de enseñanza y aprendizaje;
- El establecimiento de situaciones didácticas y de aprendizaje desde las lenguas y culturas originarias;
- La explicación y el conocimiento de las lenguas originarias desde la perspectiva propia de sus hablantes;
- La construcción de conocimientos a partir de la diversidad lingüística y cultural en el aula;
- El diálogo de saberes en las comunidades educativas.

Conjuntamente, el curso ofrece a los estudiantes elementos lingüístico-pedagógicos para revertir la situación actual de las lenguas de los pueblos originarios en el contexto escolar. Se incorpora el uso de recursos culturales y lingüísticos presentes en el aula – expresados en los conocimientos que los estudiantes tienen sobre su lengua y su cultura y en las comunidades vinculadas con las Escuelas Normales–, a la planeación y el desarrollo de situaciones didácticas. Además, se presentan opciones didácticas que flexibilizan los marcos de referencia habituales sobre los procesos de enseñanza y aprendizaje escolar centrados en la enseñanza, al propiciar el reconocimiento, uso y desarrollo de los conocimientos previos de los estudiantes expresados en sus lenguas maternas.

Uno de los principales retos pedagógicos es el uso académico de las lenguas originarias en el aula para la interacción educativa y como objeto de reflexión y estudio. Algunas de las ventajas de su uso se manifiestan en la posibilidad de identificar conocimientos vigentes de las culturas originarias expresados en las lenguas y en los procesos de adquisición, así como el uso y socialización de las lenguas originarias que han hecho posible su permanencia en la historia, para, conjuntamente con la observación de las prácticas docentes, elaborar propuestas pedagógicas de intervención, pertinentes lingüística y culturalmente, en el currículo actual de la educación básica.

Por otra parte, el curso permite acercar a los estudiantes a la realidad profesional en la medida en que toma como punto de partida casos reales y situaciones de las aulas como insumos para la formación profesional docente; asimismo, a partir de la intervención pedagógica, genera confianza en toda la comunidad educativa para usar las lenguas originarias como lenguas de interacción educativa. De esta forma se aspira a la reconciliación¹ de la población originaria con su lengua y su cultura, dado que de forma palmaria los hablantes de lenguas indígenas constatarán el uso de sus conocimientos culturales y lingüísticos desvalorados históricamente.

Además, contribuye a formar en los estudiantes una actitud crítica, de participación, respeto y reencuentro con sus propios conocimientos reconociendo los alcances que tienen sus lenguas y culturas en la construcción de conocimientos y saberes dentro del aula. En la medida en que la lengua originaria de los estudiantes sea el medio para la manifestación de los saberes, para la reflexión sobre la lengua propia y la construcción de conocimiento en las situaciones didácticas (lenguas de interacción educativa y lenguas como objeto de estudio) se propiciará el desarrollo de un metalenguaje. Es decir, el uso de lengua(s) originaria(s) para describir y analizar la misma lengua y su cultura; y con ello ampliar el uso y desarrollo de las lenguas originarias.

Este curso, toma como referentes los cursos de 1º, 2º, 3º y 4º semestres del Trayecto formativo *Lenguas y culturas de los pueblos originarios*, así como los que constituyen los otros trayectos de la malla curricular; particularmente se vincula con “Trabajo docente e innovación”, ya que es el espacio en el que concretarán sus propuestas de intervención pedagógica en las aulas de educación básica.

COMPETENCIAS PROFESIONALES A LAS QUE CONTRIBUYE EL CURSO:

- Diseña planeaciones didácticas, aplicando sus conocimientos pedagógicos y disciplinares para responder a las necesidades del contexto en el marco del plan y programas de estudio de la educación básica.
- Genera ambientes formativos para propiciar la autonomía y promover el desarrollo de las competencias en los alumnos de educación básica.

¹Reconciliación entendida como la revaloración de los conocimientos lingüísticos y culturales que se fundamente en nuevas funciones y necesidades de uso.

- Propicia y regula espacios de aprendizaje incluyentes para todos los alumnos, con el fin de promover la convivencia, el respeto y la aceptación.
- Utiliza recursos de la investigación educativa para enriquecer la práctica docente, expresando su interés por la ciencia y la propia investigación.
- Interviene de manera colaborativa con la comunidad escolar, padres de familia, autoridades y docentes, en la toma de decisiones y en el desarrollo de alternativas de solución a problemáticas socioeducativas.

COMPETENCIAS DEL CURSO:

- Investiga la diversidad cultural y lingüística del contexto de sus alumnos para desarrollar prácticas educativas con base en la identidad, lengua, formas de conocer y valores de éstos.
- Emplea el enfoque intercultural para promover la autonomía y el desarrollo de conocimientos, habilidades, actitudes y valores en todos los alumnos, creando ambientes equitativos, inclusivos y colaborativos de aprendizaje.
- Desarrolla competencias comunicativas en los alumnos para que interactúen de manera eficaz y reflexiva en contextos de diversidad.

SITUACIÓN PROBLEMÁTICA EN TORNO A LA CUAL SE DESARROLLA EL CURSO:

El valor que la sociedad mexicana atribuye a las lenguas originarias se encuentra en desventaja respecto al español. En todos los espacios de la vida pública el español es la lengua vehicular de comunicación. La concepción generalizada de la población mexicana como sociedad identificada con una lengua nacional, el español, ha hecho invisible la realidad multicultural y plurilingüe presente en la mayor parte de los espacios de la vida nacional y ha impactado en la percepción que tienen los hablantes de las lenguas indígenas nacionales sobre sus lenguas y culturas originarias; incluso, ha propiciado la negación de su identidad etnolingüística como parte constitutiva de la cultura diversa del país. El uso acotado de las lenguas originarias al espacio familiar y comunitario, la ruptura intergeneracional en la transmisión de las lenguas indígenas como lenguas maternas, la escasa –en muchos casos nula– producción escrita en lenguas originarias, son sólo algunos indicadores de desplazamiento de las lenguas indígenas nacionales que las ubica, sin excepción, en una situación de riesgo de desaparición.

La situación de riesgo en la que se encuentran todas las lenguas originarias se revertirá en la medida que se amplíen los espacios de uso y se incentive su desarrollo oral y escrito en la vida social, económica, artística, científica, filosófica, pedagógica, política, administrativa y, por supuesto, educativa. El uso acotado de las lenguas originarias en el espacio escolar se expresa en la ausencia de contenidos culturales y lingüísticos en el aula, en la pedagogía, en la difusión cultural nacional, en el currículo del sistema educativo

nacional. Lo que existe, por el contrario, son esfuerzos reducidos a espacios curriculares y materiales didácticos en educación básica, prácticas educativas que acotan la posibilidad de reflexión y participación de los estudiantes y docentes en la formulación de nuevas preguntas, y por ende, dificultan la construcción de nuevos conocimientos que tienen como punto de partida y referentes lo aprendido en su cultura y en la escuela. Por su parte, las escuelas de educación indígena, bilingüe e intercultural han utilizado las lenguas originarias, en el mejor de los casos, como recurso y objeto de estudio, pero poco han propiciado su uso como lenguas vehiculares de procesos de enseñanza y aprendizaje y para la construcción de conocimientos y discursos académicos que promuevan diálogos entre saberes comunitarios -locales y regionales- y curriculares -nacionales y globales-.

Los esfuerzos hasta ahora realizados por revertir la situación actual de desplazamiento de las lenguas originarias no han sido suficientes para cumplir con el derecho de todo mexicano de comunicarse en la lengua de la que es hablante, particularmente en las escuelas de educación básica. Tampoco se ha reconocido suficientemente la contribución que el uso y desarrollo las lenguas y culturas originarias tienen para el engrandecimiento del país y de la humanidad en todos los ámbitos de la vida.

ESTRUCTURA GENERAL DEL CURSO:

El curso se divide en tres unidades de aprendizaje:

En la primera Unidad se recupera el tema de adquisición y aprendizaje analizado en el curso “Procesos interculturales y bilingües en educación” de segundo semestre, pero focalizado en la observación de los procesos de adquisición y socialización de las lenguas originarias que se hablan en las comunidades de los estudiantes. Se pretende que los estudiantes identifiquen en ellos mismos y en sus futuros alumnos, saberes que pertenecen a sus lenguas y sus culturas, dado el carácter situado del enfoque centrado en el aprendizaje que reconoce contextos socioculturales e históricos específicos. Asimismo, se busca que los estudiantes registren y retomen algunos procesos de socialización en su lengua o la lengua de sus alumnos, como insumos para el diseño de situaciones didácticas que puedan aplicar en su práctica profesional y en la construcción de conocimientos, usando como lengua vehicular la lengua propia.

Para ello, se ejemplifica a partir de casos e investigaciones sobre procesos de adquisición y socialización de algunas lenguas originarias y se invita a los estudiantes a que observen los procesos de adquisición de una lengua en particular, la propia o la de la comunidad donde se ubica su escuela de práctica.

Por otra parte, se invita al estudiante a explorar a través de su experiencia –como miembro de un pueblo originario– y de la investigación, los saberes comunitarios construidos y desarrollados desde su lengua y su cultura para incorporarlos en situaciones y proyectos didácticos.

En la segunda unidad se presenta la *Estrategia de reconocimiento, uso y desarrollo de los conocimientos de las lenguas y culturas originarias* como propuesta para incorporar las lenguas originarias en los procesos de enseñanza aprendizaje de los estudiantes normalistas, y que posteriormente la utilizarán en las escuelas de educación básica con los niños y niñas hablantes de alguna lengua originaria. Particularmente, se promueve el uso del diagnóstico sociolingüístico como base para el diseño de situaciones didácticas.

Finalmente en la tercera unidad se promueve el diseño de situaciones y proyectos didácticos para el desarrollo de las lenguas y la cultura de los pueblos originarios en las escuelas de educación básica. Los estudiantes participan de manera activa y colaborativa en la construcción de los conocimientos, en la solución de un problema o en el abordaje de una situación determinada utilizando los recursos adquiridos en las unidades anteriores. Conjuntamente se utilizan los programas y materiales educativos diseñados para la atención de los niños y niñas que cursan la educación preescolar indígena.

Unidad de aprendizaje I. Las lenguas originarias como lenguas de interacción educativa.

- Procesos de adquisición y socialización de las lenguas originarias.
- Saberes comunitarios.
- Problemática de las lenguas originarias en el sistema educativo.

Unidad de aprendizaje II. Estrategia de reconocimiento, uso y desarrollo de los conocimientos de las lenguas y las culturas originarias en la escuela.

- El diagnóstico sociolingüístico como base para diseñar situaciones didácticas.
- Reconocimiento, uso y desarrollo de las lenguas y culturas originarias.
- Estrategias didácticas para la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas y las culturas originarias.

Unidad de aprendizaje III. Diseño de situaciones y proyectos didácticos para el desarrollo de las lenguas y culturas originarias en la escuela.

- Orientaciones lingüístico-pedagógicas de los programas y materiales de apoyo de la educación básica.
- Diseño de situaciones didácticas para el uso y desarrollo de las lenguas originarias.
- Diseño de proyectos para el desarrollo de lenguas y culturas originarias.

ORIENTACIONES PARA LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE:

Para favorecer el desarrollo de competencias docentes lingüísticas y metalingüísticas en los estudiantes, necesarias para planear, implementar y evaluar procesos de intervención pedagógica, se propone que los profesores organicen las sesiones de trabajo a través de situaciones didácticas con base en la *Estrategia de reconocimiento, uso y desarrollo de los conocimientos de las lenguas y culturas originarias*. La Estrategia propuesta se basa en 1) los conocimientos lingüísticos y culturales del docente y de los estudiantes como recursos fundamentales para la construcción colectiva de conocimientos, 2) propiciar que el docente tome en cuenta los saberes de los estudiantes sobre su lengua originaria para generar el uso y desarrollo de sus lenguas y en 3) la responsabilidad del estudiante sobre su propio aprendizaje.

El desarrollo de las situaciones didácticas requiere por parte del docente de la escuela normal:

- Disposición para aprovechar los diversos conocimientos del grupo guiados por él o por alguno de los estudiantes expertos en el manejo de la lengua y/o tema a tratar. Ejercer la facultad de guía en la construcción colectiva y organizada de los saberes que tienen los miembros del grupo sobre las temáticas abordadas, mediante la valoración y aportación de la palabra de cada uno.
- Capacidad para planear cada situación de aprendizaje, que implica la revisión y selección de los conceptos e información sugeridos para cada situación de aprendizaje con el fin de guiar la construcción de conocimientos sobre las temáticas o contenidos a abordar a partir de la información factual que los estudiantes proporcionen sobre las lenguas y las culturas presentes en el aula. La información factual se refiere a los datos empíricos expresados en los conocimientos lingüísticos y culturales que los estudiantes tienen sobre un tema en particular.

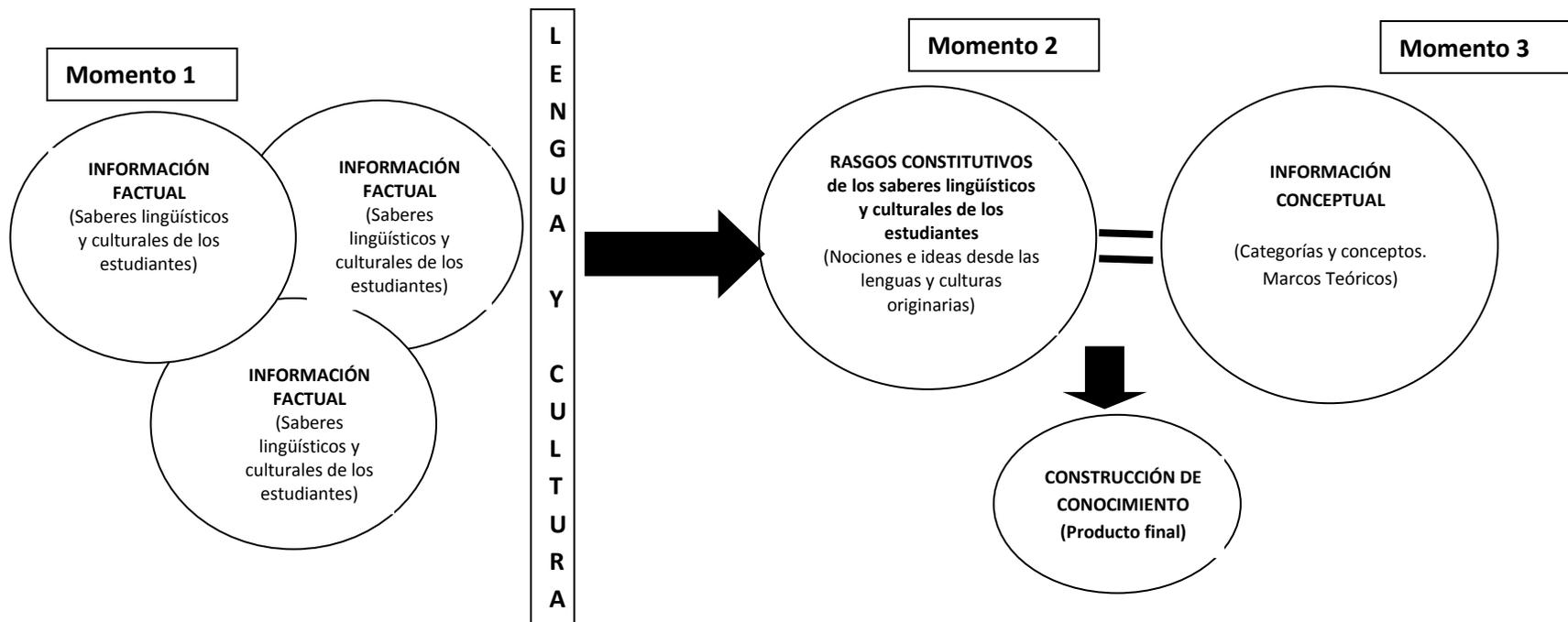
Las situaciones didácticas sugeridas con base en la *Estrategia de reconocimiento, uso y desarrollo de los conocimientos de las lenguas y culturas originarias*, constan de tres momentos fundamentales:

Primer momento. *Espacios de información factual*. El docente, utilizando los conceptos e información sugerida para cada situación de aprendizaje, recupera los conocimientos previos de los estudiantes sobre la temática a trabajar construidos desde su lengua y cultura para la construcción colectiva de aproximaciones a conceptos y categorías ejes de la situación didáctica. La información conceptual es entendida como la que se construye mediante la sistematización y generalización de la observación, práctica y el razonamiento, definida en construcciones de orden teórico.

Segundo momento. *Uso y corroboración por parte del docente de los conocimientos de los estudiantes sobre su lengua y su cultura.* El docente guía la reflexión, el análisis y la sistematización de los saberes lingüísticos y culturales de los estudiantes en cada una de las lenguas presentes en el aula, a través del trabajo en parejas o equipos. Asimismo los estudiantes identifican reglas de organización y rasgos constitutivos de las temáticas abordadas en su lengua y cultura originaria, y logran de forma grupal encontrar semejanzas y diferencias acercando al nivel de categoría conceptual los saberes lingüísticos y culturales de su grupo.

Tercer momento. *Desarrollo práctico y de manera independiente del conocimiento por parte del estudiante.* El docente fomenta en cada situación didáctica que el estudiante utilice y desarrolle los conocimientos de su lengua y su cultura vinculándolos con los conceptos y categorías vistos en cada tema. La investigación y producción de conocimientos expresados en un producto final que dé cuenta de las conclusiones a las que ha llegado en su lengua cada estudiante, sobre lo que su cultura dice de los conceptos y categorías de cada tema con el fin de aplicar estos hallazgos en situaciones específicas, constituye la generación de aprendizajes situados interculturales, bilingües y plurilingües.

Estrategia de reconocimiento, uso y desarrollo de los conocimientos de las lenguas y culturas originarias.



La estrategia recupera los saberes construidos desde la lengua y cultura de los estudiantes como punto de partida para el diseño de las situaciones didácticas–encontrando rasgos constitutivos que acerquen a los estudiantes a la construcción de categorías conceptuales– y se contrasten con los conocimientos o saberes conceptuales (marcos teóricos).

Dado que el curso toma como insumo principal los saberes lingüísticos y culturales de los estudiantes, es necesario que los docentes exploren los escenarios sociolingüísticos presentes en las aulas y el uso de la lengua originaria y el español en sus estudiantes; es decir, el conocimiento oral y escrito que tienen en ambas lenguas así como la capacidad de construir discursos y comunicar ideas, sentimientos, sensaciones, etcétera, dentro de marcos contextuales específicos como el espacio escolar, familiar, comunitario, y para abordar diversas temáticas.

Es importante que, dada la situación de discriminación hacia las lenguas originarias y sus hablantes, el docente explore la apreciación que los estudiantes tienen hacia su lengua y su cultura, y hacia el español. Es decir, las actitudes lingüísticas entendidas como la valoración positiva o negativa de la lengua originaria que el estudiante tiene o reconoce en otros hablantes o no hablantes de su lengua, entendidas también como la jerarquización y estatus que el hablante le da a su lengua respecto a otras como el español. Actitudes que son posibles de trabajar también en las situaciones didácticas en la medida en que se abran espacios de uso de la lengua y en la medida en que el estudiante reconozca el prestigio de su lengua cuando a través de ella construye y comunica conocimientos escolares o académicos (lenguas de interacción educativa).

SUGERENCIAS DE EVALUACIÓN:

La evaluación, en tanto recolección de evidencias sobre los desempeños observados en los estudiantes, permitirá identificar: sus avances en el desarrollo y logro de las competencias del curso, así como en los procesos que lo facilitaron y las habilidades, conocimientos y actitudes que requieran ser fortalecidas en ellos.

Si bien, cada estudiante tiene su propia forma de aprender y manifestar las evidencias de aprendizaje, tiene la posibilidad de aportar opiniones a partir de las percepciones propias sobre el desempeño personal y de sus compañeros. Por lo tanto, el docente no puede por sí solo dar cuenta de su desempeño y de sus procesos educativos, es necesario considerar la colaboración y corroboración de los estudiantes que comparten la lengua y la cultura en el aula. De modo que se sugiere que el docente considere la autoevaluación que cada estudiante haga sobre su propio desempeño y la coevaluación que realicen sobre el desempeño de sus compañeros.

La evaluación será constante a lo largo de cada unidad de aprendizaje y se hará considerando las tareas o actividades realizadas en clase, la comunidad y en las prácticas profesionales, tales como debates, observación del desempeño, observaciones de campo, proyectos, casos, problemas, exámenes y portafolios.

Se sugiere la elaboración de un portafolios de evidencias que recupere las muestras de desempeño del estudiante durante el curso, el portafolios servirá al estudiante para conocer los avances y dificultades en el desarrollo de las competencias, con el fin de proponer posibles soluciones partiendo del reconocimiento de sus posibilidades, intereses, habilidades y dificultades. El estudiante también podrá sugerir evidencias complementarias.

El registro de las investigaciones realizadas por los estudiantes de sus propias lenguas, así como de los descubrimientos realizados incluso de lenguas distintas, son evidencias palpables de su actitud ante las lenguas originarias y del interés y avance en el conocimiento de ellas. Las estrategias didácticas propuestas para la investigación, conocimiento, enseñanza y aprendizaje son importantes para la evaluación tanto cuantitativa como cualitativa de los contenidos de este curso.

Dado que este curso no pretende formar lingüistas, sino estudiantes capaces de reflexionar críticamente y promover el respeto a la diversidad y derechos lingüísticos en las diferentes realidades educativas a las que se enfrentará no sólo cuando termine su formación como futuro docente, sino en su participación en el enriquecimiento de las interacciones educativas con el grupo, así como en las prácticas que llevará a cabo, se sugiere atender el conocimiento de los conceptos tratados durante el curso, pero enfatizando y dando preponderancia al uso de éstos en el análisis de las lenguas presentes en el aula, así como de las del entorno donde se encuentran instaladas las escuelas normales.

UNIDAD DE APRENDIZAJE I.

Las lenguas originarias como lenguas de interacción educativa

<p>Competencias de la unidad de aprendizaje</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce formas diversas de entender el mundo para ampliar, contrastar y relativizar la propia lógica cultural y la práctica docente. • Promueve actividades a partir de saberes y prácticas de la cultura de los alumnos para favorecer en ellos el conocimiento, el aprecio y la estima por su cultura y propiciar aprendizajes significativos. • Desarrolla actividades en las que se valoran las lenguas originarias en su adaptación a entornos culturales y socioculturales particulares para promover su potencial pedagógico como patrimonio cultural del país. 	
<p>Desarrollo de la unidad de aprendizaje</p>	<p>Secuencia de contenidos</p>	<p>1.1 Procesos de adquisición y socialización de las lenguas originarias.</p> <p>1.2 Saberes comunitarios.</p> <p>1.3 Problemática de las lenguas originarias en el sistema educativo.</p>
	<p>Situaciones didácticas/ Estrategias didácticas/ Actividades de aprendizaje</p>	<p>1.1 Procesos de adquisición y socialización de las lenguas originarias</p> <ul style="list-style-type: none"> • El docente inicia una discusión grupal sobre los procesos de adquisición, socialización y aprendizaje de las lenguas originarias. Se recomienda recuperar algunas de las categorías conceptuales analizadas en el curso de 2º semestre “Procesos interculturales y bilingües en educación” relacionadas con estos elementos. Plantea a los estudiantes las siguientes preguntas: ¿Qué son los procesos de adquisición, socialización y aprendizaje de las lenguas?, ¿qué diferencias y/o semejanzas puedes establecer entre éstos? <p>El docente guía el análisis comparativo de las nociones de adquisición, aprendizaje y socialización, agrega la noción de enseñanza. Los estudiantes concluirán la tarea escribiendo la definición empírica de estas palabras, a partir de la información previa, o a partir de ambas, según el caso.</p>

	<p>Considerando las definiciones anteriores, el docente solicita a los estudiantes que expresen la forma en la que aprendieron o adquirieron su lengua originaria y el español. Para ello, el docente podrá recurrir a algunas preguntas detonadoras –cada docente incluirá las preguntas que considere necesarias–: ¿cómo fue el aprendizaje natural de su lengua materna? ¿Existe un método conocido por los estudiantes para el aprendizaje formal de las lenguas originarias presentes en el aula?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los estudiantes analizarán las lecturas "¿Cómo construir un niño zinacanteco?" y "La llegada del alma, lenguaje, infancia y socialización entre los mayas de Zinacantán" de L. De León, a fin de contrastar las definiciones personales con la información planteada por la autora. Establecerán las características y distinciones de los procesos de <i>adquisición</i>, <i>enseñanza</i> y <i>aprendizaje</i> de la lengua, retomando la información personal y de la autora para llegar a una conclusión grupal. <p>A partir de la conclusión grupal, contrastarán la información con la experiencia de cada integrante del grupo y las lenguas presentes en el aula y se corroborará la comprensión y la distinción entre adquisición, enseñanza y aprendizaje, así como la caracterización de dichos procesos. Registrarán la información, actualizando sus notas sobre estos conceptos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organizados en equipos, los estudiantes planearán y realizarán observaciones y entrevistas con las familias de una comunidad específica sobre la forma en que los niños aprenden su lengua materna, con el fin de identificar los procesos y características de adquisición, aprendizaje y socialización de las lenguas originarias, en comparación con el español. Se sugiere recuperar las bases metodológicas y técnicas de la observación y entrevista propuestas en el curso "Observación y análisis de la práctica educativa" como herramientas para sistematizar y organizar la información. <p>En la elaboración de sus entrevistas podrán auxiliarse de las siguientes preguntas: Desde su experiencia ¿a qué edad inician los procesos de adquisición de la lengua en su comunidad o en la comunidad donde llevan a cabo su práctica docente?, ¿consideran que existen niveles de avance en la adquisición de la lengua materna?, ¿los pueden identificar?, ejemplificar.</p>
--	---

¿Hay una sola persona encargada de estos procesos?, ¿en qué situaciones se dan los procesos de adquisición y socialización de la lengua en su comunidad?

Una vez realizadas las observaciones y las entrevistas, los estudiantes deberán analizar la información recabada y plantearán posibles hipótesis acerca de cómo se desarrollan los procesos de adquisición de la lengua materna.

En plenaria, los estudiantes presentarán los resultados de las observaciones y las entrevistas realizadas para mostrar la forma en que se desarrollan los procesos de adquisición, aprendizaje y socialización de una lengua en una comunidad específica. Al finalizar la presentación establecerán distinciones y características de los procesos de adquisición, enseñanza y aprendizaje de la lengua revisados hasta el momento, a partir de los momentos de información provenientes de reflexiones, diálogos, lecturas, entrevistas y observaciones; la corroboración de sus hipótesis y la reflexión sobre las prácticas de observación.

Contrastarán los conocimientos generados con la información revisada en los cursos de la licenciatura en los que ha participado: “Psicología del desarrollo infantil (0-12 años)”, “Bases psicológicas del aprendizaje”, “Prácticas sociales del lenguaje”, “Desarrollo del pensamiento y lenguaje en la infancia”, “Desarrollo de competencias lingüísticas” y “Procesos interculturales y bilingües en educación”,| particularmente en relación con las bases psicosociales y culturales para el aprendizaje y socialización del lenguaje en los niños.

1.2 Saberes comunitarios.

- El docente promueve una lluvia de ideas con el fin de suscitar la reflexión en los estudiantes. Pide al grupo nombre a un relator que registre las aportaciones de cada estudiante. La tarea concluirá en la definición colectiva empírica de los saberes, sus características, usos o funciones en la cultura de la comunidad y la manera en que la lengua contribuye a transmitirlos de generación en generación. Se apoya en las siguientes preguntas:

¿Qué es un saber comunitario?, ¿qué características tiene?, ¿qué tipo de saberes comunitarios conoce?, ¿qué diferencia tiene con los conocimientos científicos?, ¿qué relación tiene con la

		<p>cultura de la comunidad?, ¿qué relación tienen con la lengua originaria?, ¿cómo se transmiten en la comunidad?</p> <p>El docente reconoce, estimula y aprecia la participación de todos los estudiantes para brindarles confianza procurando un clima de colaboración. Es importante recordar que la recuperación de experiencias personales en las lenguas maternas es parte clave de la Estrategia de reconocimiento, uso y desarrollo de los conocimientos de las culturas originarias en la escuela que se expresan a través de sus lenguas.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un grupo de estudiantes realiza la lectura de Pérez, Maya, Argueta, Arturo, (2011), “Saberes indígenas y diálogo intercultural” del presente curso, a fin de contrastar las definiciones personales y del grupo con la información planteada por los autores. Establecerán las características y distinciones de los saberes comunitarios y los llamados científicos, retomando la información personal y de los autores para llegar a una conclusión grupal. Se puede pedir que se reúnan en equipos por lengua para trabajar en esto. Otro grupo de estudiantes analizará la lectura de “La ornitología amuzga” Cuevas, Susana. CIESAS, Casa Chata (1995). <p>El docente pide a los equipos elaborar un listado de saberes comunitarios en su propia lengua con una breve descripción sobre los rasgos distintivos que los constituyen como saberes propios, comunitarios de su cultura. En caso de no contar con suficiente información, o bien, si se desea o considera que se puede enriquecer la información con la consulta a la comunidad, esta actividad se puede continuar fuera del espacio escolar y regresar para concluir y presentar a los otros equipos de trabajo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • El maestro pide a los estudiantes ordenen y jerarquicen los saberes de su listado de acuerdo con los criterios de clasificación (taxonomía) de la cultura de la comunidad propietaria de los saberes, o bien, los comúnmente aceptados. Es posible que esta información se haya obtenido en la consulta con la comunidad cuando elaboró la lista de saberes; de lo contrario, para la realización de esta tarea, los estudiantes se pueden auxiliar de alguna persona del pueblo que cuente con esta información. Los estudiantes
--	--	---

pueden presentar su información de manera gráfica en algún cuadro sinóptico, para recibir comentarios del grupo y enriquecerla. También se puede elaborar en grupo un cuadro comparativo que muestre los niveles o jerarquías de organización del conocimiento comunitario y ejemplos, desde las distintas lenguas y culturas.

Por ejemplo, la clasificación de los animales destinados a cultos o rituales en los pueblos originarios, cuya primera clasificación es de dos tipos: según su forma exterior, y según su significado interno; entre los primeros se desglosan en dos, aquéllos que pertenecen a una misma especie y son sagrados y aquéllos que perteneciendo a una misma especie pero no todos son sagrados; de entre éstos se dividen en los que se vinculan con otros rituales, los que tienen rasgos antropomorfos y, los que tienen una organización jerárquica y a la cabeza tienen un jefe. Entre los que se clasifican según su forma exterior se encuentran los de pastoral, de caza, peligrosos o nocivos, vinculados a las almas humanas, a los cultos totémicos, a los cultos a la naturaleza, cultos de mal agüero, así como los destinados a la magia.

Es importante que el docente reflexione con sus alumnos cómo el desarrollo de las ciencias es identificable a partir del uso de las mismas palabras de uso cotidiano de una lengua, y que estas palabras utilizadas en otro contexto, adquieren otro significado especializado de uso. Incluso, algunas palabras cuyo origen se encuentra en las ciencias pueden llegar a ser utilizadas en el habla cotidiana. Lo anterior para reflexionar sobre la importancia que tiene la lengua para nombrar la realidad de manera general, o bien para nombrar la realidad según un área del conocimiento especializado.

La intención de describir la forma de organización de los saberes comunitarios y el léxico general y especializado, permite observar la manera en que las lenguas nacionales (español e indígenas) sirven para comunicar conocimientos propios de culturas específicas; útiles para enriquecer la forma de construir conocimientos de la realidad, y por tanto, pueden ser tomados en cuenta para diseñar contenidos en la educación básica, tanto provenientes de las lenguas originarias, como de los contenidos nacionales, a fin de visibilizar la complejidad y riqueza de la cultura nacional.

1.3 Problemática de las lenguas originarias en el sistema educativo.

- El docente pide a los alumnos discutir y reflexionar en equipos sobre el papel que tienen las lenguas en el sistema educativo nacional, con base en sus experiencias como alumnos de educación básica y la información recopilada en los cursos, “Procesos interculturales y bilingües en educación”, “Panorama actual de la educación básica en México” y el análisis realizado en “Observación y análisis de la práctica educativa” del primero y segundo semestres, para ello, puede auxiliarse de las siguientes preguntas:

¿Cómo ha sido el papel de las lenguas en los modelos educativos dirigidos a población originaria?, ¿qué prácticas de comunicación y uso de las lenguas originarias han propiciado estos modelos en el aula?, ¿qué lugar le han otorgado a las lenguas las propuestas curriculares derivadas de estos modelos?, ¿las lenguas originarias han sido utilizadas para abordar los contenidos de las distintas áreas o disciplinas?

Con la información obtenida en los equipos, el docente pide al grupo elaborar un cuadro de doble entrada para describir el papel de las lenguas originarias en los modelos educativos dirigidos a la población indígena, es decir, las prácticas de comunicación y uso de lenguas originarias predominantes en las aulas de educación primaria en la actualidad.

El docente pide a los estudiantes realizar la lectura de Nolasco, M. (1997). “Educación bilingüe: La experiencia en México” y Tubino, F. (2004). “El interculturalismo latinoamericano y los estados nacionales” y analizar las problemáticas centrales planteadas por los autores sobre la educación dirigida a la población originaria, a fin de enriquecer el cuadro anterior.

- Para visualizar qué está sucediendo con las lenguas indígenas nacionales versus el resto de las lenguas del mundo en el desarrollo de las ciencias, el docente compartirá con los estudiantes una breve reseña del origen de la Lingüística como ciencia:

Bally y Schehaye (francófonos, término empleado para referir a las personas cuya lengua materna es el francés) *discípulos de Ferdinand de Saussure* (germanoparlante, término empleado para referir a las personas cuya lengua materna es el alemán) *publicaron en 1916 la primera edición en francés del “Curso de Lingüística General” basados en los apuntes de algunos alumnos de la Universidad de Ginebra, Suiza donde Saussure impartió la cátedra de gramática comparada. Las ideas y planteamientos de Saussure retomados y expuestos por sus alumnos en este libro dieron origen a la lingüística moderna como ciencia en el siglo XX.*

Con base en la reseña los alumnos discuten y argumentan en equipos: *¿en qué lengua nace la lingüística como ciencia?, ¿sólo una lengua europea pudo servir de referente para dar origen a la lingüística como ciencia?*, considerando los siguientes datos:

- En 1916 - año en que se publica el libro “Curso de Lingüística General” y se considera el surgimiento de la lingüística como ciencia - existían en el mundo otras lenguas además del francés y el alemán, como: italiano, inglés, portugués, español, ruso, konká’ak –seri–; tének–huasteco–, tu’unsavi –mixteco–, náhuatl, etcétera.
- En ese mismo año existen lenguas en el mundo que no conocían la lingüística como ciencia.
- No se conoce que se haga teoría lingüística en las lenguas indígenas nacionales en nuestro país.

En plenaria los equipos exponen las respuestas a las preguntas sobre el origen de la lingüística como ciencia; discuten y argumentan si consideran posible abordar y hacer lingüística u otra ciencia en su lengua. Para ello, el docente pide a los estudiantes reflexionar sobre las siguientes preguntas: *¿Cuál es la situación de las lenguas europeas y las lenguas originarias de México respecto a las matemáticas, química, biología, filosofía, psicología, etc.?; ¿en qué ámbitos se utilizan las lenguas europeas?, ¿cómo se usan en esos espacios?; ¿las lenguas originarias de México se utilizan en los mismos espacios que las lenguas europeas?; ¿cómo se utilizan las lenguas europeas en la escuela?, por ejemplo: francés, inglés, alemán, etc.; ¿cómo se utilizan las lenguas originarias en la escuela?, por ejemplo: konká’ak –seri–; tének –huasteco–, tu’unsavi –mixteco–, náhuatl, etcétera.* Es importante que en esta discusión el docente dé

cuenta que las ciencias nacen invariablemente en una lengua, pero ello no quita ni limita el desarrollo de la ciencia en todas las lenguas del mundo.

Con la información obtenida sobre el origen de la lingüística como ciencia y el uso de las lenguas en el desarrollo de las ciencias, los estudiantes enriquecen el cuadro comparativo. Concluyen el cuadro comparativo con la integración de información que dé cuenta de los ámbitos de uso de las lenguas originarias versus las lenguas europeas en las ciencias y en la escuela.

- Por grupos – de familias o variantes lingüísticas – los alumnos reflexionan si en el español cotidiano reconocen palabras que también se usan en distintas ciencias y disciplinas del conocimiento. Por ejemplo: fuerza, luz, potencia, volumen, peso, etc.; y seleccionarán diez palabras en su lengua que sean de uso cotidiano y que podrían ser utilizadas en otras áreas del conocimiento, sin que sean traducidas, sino palabras que por su significado puedan relacionarse con un concepto en alguna área o disciplina del saber. Por ejemplo en matemáticas, pedagogía, construcción, etc.

En plenaria, los equipos exponen las razones por las cuales esas diez palabras fueron elegidas como base para la construcción de un lenguaje especializado (científico); y corroboran, con ejemplos, que las palabras seleccionadas permiten explicar situaciones o fenómenos de alguna ciencia o disciplina de conocimiento.

Es importante que el docente, a partir de las explicaciones de cada grupo lingüístico, invite a todo el grupo a preguntarse si es posible en las lenguas indígenas nacionales se describan y expliquen hechos considerados científicos y si es posible iniciar y promover el desarrollo de un metalenguaje en lenguas originarias de las ciencias que se revisan en la escuela, en la medida en que se dote a las palabras de un nuevo contexto de uso a partir de la reflexión sobre su significado.

Con base en los trabajos realizados en equipo, cada estudiante elabora una propuesta de uso de las palabras seleccionadas en lengua originaria para abordar un contenido curricular en el

		<p>aula que habitualmente ha sido tratado por las ciencias. La propuesta debe contener una introducción en la que el alumno exponga ¿cuáles pueden ser los factores que han dificultado el reconocimiento, uso y desarrollo de las lenguas originarias como en la construcción y desarrollo de las ciencias, y para abordar la enseñanza en las distintas áreas del conocimiento en la escuela? Una conclusión esperada es que todas las lenguas sirven potencialmente para describir y explicar fenómenos científicos.</p>	
		<p>Evidencias de aprendizaje</p> <p>Procesos de adquisición y socialización de las lenguas originarias.</p> <p>Cuadro comparativo de los procesos de adquisición, aprendizaje y socialización de la lengua materna.</p> <p>Presentación de los resultados de la entrevista y la observación. (En formato de ppt o en versión escrita)</p> <p>Saberes comunitarios.</p> <p>Cuadro sinóptico que muestre el orden, jerarquía y clasificación de saberes comunitarios trabajados.</p> <p>Problemática de las lenguas originarias en el sistema educativo</p> <p>Cuadro que describa las prácticas de</p>	<p>Criterios de desempeño</p> <p>Establece las semejanzas y diferencias en cada uno de los conceptos analizados, recuperando las concepciones de los autores incluidos en el análisis.</p> <p>Incluye los conceptos revisados para describir y analizar procesos de adquisición, aprendizaje y socialización de una lengua originaria, considerando los elementos bibliográficos revisados y las conclusiones en plenaria.</p> <p>Reconoce elementos constitutivos de los saberes comunitarios que se expresan en las lenguas originarias como formas de concebir el mundo y de construir una identidad cultural.</p> <p>Contrasta los usos de las lenguas originarias y</p>

		<p>comunicación y uso de lenguas originarias y del español en las aulas de educación primaria en la actualidad.</p> <p>Ensayo en el que se enuncien los factores que han dificultado el reconocimiento y uso de las lenguas originarias para construir conocimientos y en el que se presente una propuesta de uso académico de las lenguas originarias en el aula.</p>	<p>del español en los discursos académicos de la escuela.</p> <p>Expresa claramente por escrito argumentos, sustentados en ideas de los autores revisados en la unidad 1 y en los razonamientos generados en su grupo, que enuncien los factores que han dificultado el reconocimiento y uso de las lenguas originarias para construir conocimientos y que respalden la propuesta para el uso académico de las lenguas originarias en el aula.</p>
	<p>Bibliografía</p>	<p>Cuevas, S. (1985). En S. Cuevas, <i>Ornitología amuzga: un análisis etnosemántico</i> (págs. 12-57, 65-124). México, D.F.: INAH.</p> <p>De León, L. (2001). "¿Cómo construir un niño zinacanteco?": Conceptos espaciales y lengua materna en la adquisición del tzotzil. En C. Rojas, & L. de León, <i>La adquisición de la lengua materna, español, lenguas mayas, euskera</i>. (págs. 99-124). México, D.F.: UNAM.</p> <p>De León, L. (2005). En L. De León, <i>La llegada del alma, lenguaje, infancia y socialización entre los mayas de Zinacantán</i>. (págs. 57-125). México: CIESAS, INAH</p> <p>Nolasco, M. (1997). Educación bilingüe: La experiencia en México. En M. Bertely, & A. Robles, <i>Indígenas en la escuela</i> (págs. 35-51). México, D.F.: COMIE.</p> <p>Pérez, Maya, Argueta, Arturo, (2011). "Saberes indígenas y diálogo intercultural" en <i>Cultura y representaciones sociales. Un espacio para el diálogo transdisciplinario</i>. México, D.F.: UNAM.</p> <p>Tubino, F. (2004). El interculturalismo latinoamericano y los estados nacionales. En M. Rodríguez, <i>Foro de educación, ciudadanía e interculturalidad</i> (págs. 19-31). México, D.F.: SEP.</p>	

		Otros recursos	Programas y apuntes de los cursos: “Psicología del desarrollo infantil (0-12 años)”, “Bases psicológicas del aprendizaje”, “Prácticas sociales del lenguaje”, “Desarrollo del pensamiento y lenguaje en la infancia”, “Desarrollo de competencias lingüísticas” y “Procesos Interculturales y bilingües en educación”, “Panorama actual de la educación básica en México” y el análisis realizado en “Observación y análisis de la práctica educativa” del primer y segundo semestre.
--	--	-----------------------	---

UNIDAD DE APRENDIZAJE II.

Estrategia de reconocimiento, uso y desarrollo de los conocimientos de las lenguas y las culturas originarias en la escuela.

Competencias de la unidad de aprendizaje	<ul style="list-style-type: none"> • Analiza la lengua y la cultura de los pueblos originarios, sistematizando sus aspectos, y procesos particulares e identificando los comunes a otras culturas, para adecuar su práctica docente en contextos interculturales. • Utiliza referentes teóricos y metodológicos en el análisis de la diversidad cultural y lingüística del contexto sociocultural de sus alumnos para articularlo pedagógicamente en el aula. • Identifica del contexto sociolingüístico las competencias comunicativas de sus alumnos en distintas lenguas para adecuar la enseñanza de acuerdo a las prácticas sociales, los niveles de éstos y la didáctica de primera o segunda lengua. 	
Desarrollo de la unidad de aprendizaje	Secuencia de contenidos	<p>2.1 El diagnóstico sociolingüístico como base para diseñar situaciones didácticas.</p> <p>2.2 Reconocimiento, uso y desarrollo de las lenguas y culturas originarias.</p> <p>2.3 Estrategias didácticas para la enseñanza-aprendizaje de las lenguas y las culturas originarias.</p>
	Situaciones didácticas/ Estrategias didácticas/ Actividades de aprendizaje	<p>2.1 El diagnóstico sociolingüístico como base para diseñar situaciones didácticas.</p> <ul style="list-style-type: none"> • El docente pide a los estudiantes retomar el trabajo de observación y entrevistas realizado en la unidad anterior, para describir cómo es que los sujetos de la comunidad observada hacen uso de las lenguas originarias y el español en distintos ámbitos de la vida comunitaria y familiar, para ello pueden ayudarse de las siguientes preguntas: ¿cuál es su lugar de origen?, ¿cómo está compuesta la población, mayoría de adultos, jóvenes o niños?, ¿en su comunidad se habla otra lengua además del español?, ¿cuál?, ¿quiénes la hablan?, ¿en qué momentos?, ¿en su familia hablan dos o más lenguas?, ¿cuáles?, ¿con quién se comunican en una u otra lengua?, ¿ustedes hablan las lenguas de la comunidad?, ¿cuándo?

El docente pide a los estudiantes realizar las lecturas de Stroppa, M. (1996) “Descripción y análisis del proceso migratorio y el patrimonio cultural de los jefes migrantes” y Armatto Z. (1996) “Relaciones sociolingüísticas que determinan los tipos y grados de bilingües y monolingües”. En equipos los estudiantes conversarán en torno a las preguntas: ¿qué elementos consideran las autoras para analizar la presencia del guaraní en la región del Rosario en Argentina? y ¿qué tipo de información recuperan para observar el uso del guaraní y el español en la población? En grupo los equipos compartirán sus reflexiones i) para identificar semejanzas y diferencias entre la descripción de su comunidad de origen o de la comunidad observada en la Unidad I, 1.1 y el análisis del contexto lingüístico y cultural referido por las autoras; ii) para elaborar un cuadro que dé cuenta de los indicadores y tipo de información utilizada por las autoras para describir la presencia de elementos culturales y lingüísticos del guaraní en Rosario Argentina.

Con base en el análisis de las lecturas el docente pide a los alumnos describir en un párrafo en el que se responda, ¿qué es un *diagnóstico sociolingüístico*? y ¿qué tipo de información se puede obtener con él? Se recomienda no perder de vista que en la realización de un diagnóstico sociolingüístico podemos visualizar y hacer patente la funcionalidad de las lenguas analizadas en las dimensiones oral y escrita, así como los niveles de bilingüismo identificando los espacios de uso, la explicación de las percepciones, es decir, las valoraciones y expectativas que se tienen acerca de las lenguas.

El docente solicita a los estudiantes leer el texto de Forns, M. (1989) “Consideraciones acerca de la evaluación del lenguaje”, p. 47-101, con el fin de establecer las consideraciones que las autoras hacen respecto a las diferentes formas de evaluar el lenguaje. En el grupo, los estudiantes identificarán los posibles ámbitos factibles de evaluar en las lenguas originarias de los alumnos en la escuela de práctica, a fin de obtener información para planear situaciones didácticas. Con la información identificada completarán el cuadro de indicadores e información necesaria para realizar un diagnóstico sociolingüístico.

- En equipos los estudiantes elaboran propuestas de elementos que integrarán el diagnóstico sociolingüístico que permita visualizar la funcionalidad de las lenguas

originarias y el español –en las dimensiones oral y escrita–, así como los niveles de bilingüismo identificando los espacios de uso, las percepciones, las valoraciones y expectativas que se tienen acerca de las lenguas presentes en el aula, la escuela y la comunidad.

En grupo acordarán la selección de los elementos que contendrá el instrumento de diagnóstico sociolingüístico susceptible de ser aplicado en la escuela normal o en la escuela de práctica. Es importante que el diagnóstico contemple rubros que permitan explorar: i) el conocimiento oral y escrito de la lengua indígena y del español que tienen los alumnos: si sólo comprenden, si comprenden y usan elementalmente o si comprenden y construyen discursos y se comunican de forma oral y/o escrita para abordar diversas temáticas en ambas lenguas; ii) los ámbitos y espacios de uso de las lenguas; iii) la funcionalidad de las lenguas analizadas en las dimensiones oral y escrita; y iv) la apreciación de los sujetos (bilingües o monolingües) hacia las lenguas que hablan, es decir, las actitudes lingüísticas entendidas como la valoración positiva o negativa de la lengua originaria que el estudiante tiene o reconoce en otros hablantes o no hablantes de su lengua, entendidas también como la jerarquización y estatus que el hablante le da a su lengua respecto a otras como el español.

- Con la información obtenida en la aplicación del diagnóstico sociolingüístico y a partir de las reflexiones hechas en la construcción del instrumento, los estudiantes elaborarán un texto explicativo que oriente el uso de la información obtenida por el diagnóstico para la planeación de su práctica, a partir de la siguiente pregunta: ¿de qué manera la información obtenida en el diagnóstico permite diseñar situaciones didácticas que promuevan el reconocimiento, uso y desarrollo de la(s) lengua(s) originarias en el aula? Es decir, situaciones en las que las lenguas de los estudiantes: a) les permitan darse cuenta de la particularidad del pensamiento y afectividad que se expresa en la lengua de cada uno de ellos; b) se usen para comunicarse y realizar las actividades de aprendizaje; y c) posibiliten la reflexión, análisis, argumentación y diálogos respetuosos que pongan en movimiento el intercambio de visiones con el propósito de concluir sobre acuerdos y, en su caso, desacuerdos acerca del

conocimiento, trabajado actitudes y posibilidades de uso de ese conocimiento en la vida de cada uno de ellos. Para ello, los estudiantes pueden recuperar los conocimientos y experiencias del cuarto semestre “Estrategias de trabajo docente” principalmente los relacionados con los ejes: i) Diseño de estrategias de trabajo docente en contexto y ii) Análisis y reflexión entre modelos y enfoques de enseñanza y de aprendizaje.

2.2 Reconocimiento, uso y desarrollo de las lenguas y culturas originarias.

- El docente pregunta a los estudiantes si el listado de saberes comunitarios en su propia lengua, elaborado en la unidad anterior, se encontraron con mitos, leyendas, cuentos o narraciones en los que estuviera presente alguno de estos saberes. El maestro pedirá a los estudiantes que no hayan encontrado texto oral alguno vinculado con estos saberes que regresen con alguna autoridad o persona mayor de la comunidad y consulten si conocen alguna forma oral de transmitir algún saber de la cultura (tradición oral, forma de organizar el trabajo, la convivencia, las fiestas, los ritos o ceremonias, las danzas, etc.) en la que aparezca uno de estos saberes para su registro.

Una vez que los estudiantes han encontrado y registrado un saber en el contexto de tradición oral específica de la cultura de la comunidad, el maestro les pide que identifiquen a los actores presentes en el texto oral, el momento y el lugar en los que se usa ese discurso; qué conocimientos, consejos, recomendaciones para la actividad particular en la que se usa la leyenda, mito, etc., y para la vida en general –las virtudes o valores morales, vicios, excesos o defectos o moralejas– están presentes en ese saber, es decir, qué otros saberes y qué relaciones se muestran en la o las tradiciones orales revisadas.

El docente pide a los estudiantes que lean el capítulo 3. Desarrollo de expresión oral en Galdames, V y Walqui (2005) Enseñanza de la lengua indígena como lengua materna. Bolivia: Terranova en: http://www.mineduc.edu.gt/recursoseducativos/descarga/giz/Ensenanza_Lengua_Indigena.pdf, bibliografía sugerida en el curso “Las lenguas originarias como objeto de estudio II” y

	<p>enriquezcan su trabajo mediante la preparación de una exposición de la presencia de los saberes en las tradiciones orales de los pueblos originarios. Los estudiantes pueden hacer una presentación en diapositivas, en cartulinas, o bien, una escenificación en lengua originaria donde describan los textos orales analizados en las que promuevan el diálogo con el grupo.</p> <p>Con relación a las tradiciones orales trabajadas –narración, leyenda, mito, etc., el maestro promueve que los estudiantes reflexionen sobre las posibilidades, umbral, así como el rango de uso de las lenguas originarias, para el conocimiento de las cosas y las relaciones humanas con el entorno ambiental y social, frente a los discursos orales y escritos en español.</p> <p>Por umbral nos referimos al universo de su uso, características, mecanismos y modalidades para nombrar la realidad, establecer relaciones entre las partes de ésta, construir conocimientos, formar y recrear productos, procesos e identidades culturales. El rango de uso de las lenguas originarias es entendido como las condiciones sociolingüísticas en las que se encuentran, es decir, las facilidades y dificultades para mantener, ampliar o reducir ámbitos de práctica de las lenguas indígenas, y para establecer relaciones de igualdad o subordinación con el español. Se pueden formar equipos para responder las siguientes preguntas generadoras de la reflexión.</p> <p>¿Qué información proporcionan los discursos orales trabajados sobre las cosas, personas y animales, el entorno ambiental: físico, biótico y social?, ¿qué tipo de relaciones enuncian entre los hablantes y los entornos anteriores?, ¿de qué manera se vinculan los hablantes, cognitiva, social y afectivamente con las cosas y los otros seres animados y sociales?, ¿qué tipo de comunicación se da entre los conocimientos, valores y actitudes que se expresan en las lenguas originarias y los que enuncia el español, de subordinación o de diálogo en condiciones de igualdad?, ¿se pueden ampliar los ámbitos de uso de las lenguas originarias y modificar la jerarquía del español sobre éstas?, ¿de qué manera?, ¿la conversación sobre las reflexiones de los textos orales y su transcripción puede contribuir a generar condiciones de ejercicio, respeto y valoración de las lenguas originarias y sus discursos?, ¿de qué manera?</p> <p>Enriquecer la presentación anterior con las respuestas a las preguntas anteriores y</p>
--	--

exponerla, si el tema se presta, en un momento del año en el que la escuela se organice para conmemorar o celebrar algún evento, como día de muertos, por ejemplo y promover el diálogo con los miembros de la comunidad escolar en las lenguas de los participantes, mediados por un intérprete para los monolingües en español.

2.3 Estrategias didácticas para la enseñanza-aprendizaje de las lenguas y las culturas originarias.

- El docente pide a los estudiantes realizar una observación de prácticas culturales en un contexto no escolar para identificar y caracterizar principios pedagógicos y estrategias de aprendizaje subyacentes a las prácticas culturales comunitarias que dé cuenta cómo se organiza el aprendizaje y cómo se construye el conocimiento a partir del uso de la lengua originaria.

Esta observación pretende hacer un acercamiento al conocimiento de las relaciones sociales, los significados que sustentan las decisiones, acciones, comportamientos y comunicaciones.

Previo a esta observación, el docente pide a los estudiantes la reflexión de la noción de práctica(s) cultural(es), para ello puede apoyarse en las siguientes preguntas: ¿qué entendemos por práctica?, ¿qué comprendemos por cultura? y ¿cómo pueden identificarse las prácticas culturales en la comunidad y en el contexto escolar?; redactarán una definición de práctica(s) cultural(es). El docente pedirá a los estudiantes leer el texto de Paradise, R. (1991) “El conocimiento cultural en el salón de clase: niños indígenas y su orientación hacia la observación” y contrastar la definición elaborada con las descripciones hechas por la autora.

Se sugiere como contexto de observación la comunidad circundante a la escuela de práctica de cada estudiante, particularmente algún espacio de la vida familiar y comunitaria (la milpa, el tianguis o mercado, el hogar, el campo, etc.) donde interactúen adultos y niños, y niños con niños; y las siguientes preguntas para guiar la observación de los estudiantes:

- ¿Quiénes participan en la actividad?, ¿cómo es la organización de quienes participan en la actividad?

- ¿Cómo es la interacción entre adultos y niños?, ¿cómo se involucra a los niños en la actividad?, ¿de qué manera participan?

- ¿Cómo es la relación del niño con el contexto donde se realiza la actividad?

- ¿Qué saberes previos puso en práctica el niño?, ¿qué nuevos saberes adquirió?, ¿cómo le hicieron saber los “expertos” (adultos o pares) el aprendizaje logrado?

- ¿Qué prácticas comunicativas se dan mientras se desarrolla la actividad?, ¿en qué lengua se llevan a cabo? Si existen dos o más lenguas en cuestión ¿con quiénes y para qué fines se usa cada una de las lenguas?, ¿cuál es la información que se transmite en la lengua originaria?, ¿qué conocimiento cultural, valores y actitudes se transmite en la comunicación en lengua originaria?

A partir de la práctica de observación los estudiantes elaborarán de manera individual una monografía que describa y caracterice: 1) si la comunidad es bilingüe, monolingüe, multilingüe, los espacios y contextos de uso de las lenguas presentes en la comunidad; 2) el contexto y las actividades donde los niños aprenden; 3) las formas de organizar la actividad; 4) las formas de participación o interacción adulto(s)-niño(s), niño(s)-niño(s) en los distintos momentos del desarrollo de la actividad; 5) las prácticas culturales y comunicativas desarrolladas durante la actividad; 6) los conocimientos aprendidos; 7) el papel de la lengua originaria en el desarrollo de la actividad y en la transmisión de los conocimientos del “experto” hacia el “aprendiz” y 8) qué información, conocimientos, valores y actitudes se transmiten en y con la lengua originaria.

El docente pedirá a los estudiantes leer el texto de Bertely, M. (2002) “La etnografía en la formación de enseñantes”, con la finalidad de enriquecer la monografía elaborada.

En equipo, los estudiantes identificarán y caracterizarán principios pedagógicos y estrategias de aprendizaje subyacentes a las prácticas culturales comunitarias, con base en la información plasmada en la monografía.

- El docente pide que los estudiantes dialoguen sobre su experiencia de aprendizaje escolar. Que identifiquen aprendizajes que consideren realmente importantes para su vida personal, familiar, social y escolar. El maestro pide a los estudiantes que contrasten los principios pedagógicos identificados en sus experiencias de aprendizaje vividas en prácticas culturales propias, resultado de su reflexión sociolingüística, con los vividos en la escuela con el fin de identificar los elementos comunes en las prácticas culturales comunitarias formativas de sujetos sociales diversos con identidades culturales propias expresadas en las lenguas originarias y las estrategias didácticas.
- Este diálogo lo pueden hacer en grupo, en pequeños grupos con características etnolingüísticas y culturales semejantes, o en pares. Es importante que los estudiantes recuerden: las asignaturas, los temas y contenidos que han sido significativos en su vida; las actividades que le han permitido aprender, conocer y entender las cosas y las relaciones entre las cosas; las actitudes que han percibido de la escuela, los maestros, sus compañeros, tanto aquéllas que han facilitado o dificultado su comprensión de las cosas, de las relaciones con los otros y de sí mismos.

También es importante que los estudiantes piensen si la lengua y el nivel de uso o el tipo de discursos orales y escritos que han vivido en la escuela les han sido comprensibles. Se pueden auxiliar de preguntas como: ¿Qué han entendido y qué no? ¿Qué aprendieron, quién se los enseñó, de qué manera o cómo lo aprendieron?

Al final de esta actividad cada estudiante hará sus propias conclusiones y las escribirá o grabará en audio o video en un texto en español o en la lengua indígena. Una vez hecho esto, caracterizará su experiencia en dos esquemas que expliquen: a) a qué paradigma(s) psicoeducativo se ha dirigido su experiencia escolar desde el nivel básico hasta el nivel superior.; b) en qué tipo de estructura(s) de aprendizaje se enmarca su experiencia escolar. Para ello puede utilizar el Cuadro 1.1 Metáfora educativa en los principales paradigmas psicoeducativos, ubicado en la página 16, para el primer esquema; y el Cuadro 2.7 Tipos de estructuras de aprendizaje, ubicado en la página 54, para el segundo esquema, ambos del texto de Frida Díaz Barriga (2006). Cada estudiante compartirá sus conclusiones al grupo.

	<p>Para la contrastación, se elaborará un cuadro en el que caractericen los referentes etnolingüísticos y culturales de los aprendizajes comunitarios de los pueblos indígenas y de los aprendizajes escolares, indicando sus diferencias y semejanzas, a partir de las siguientes categorías de análisis:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Temas que se privilegian en las narrativas y discursos: las creencias, concepciones, descripciones, razonamientos y énfasis sobre personas, cosas, lugares y tiempos; los elementos con los que se identifican y con los que no se identifican los discursos orales, presentes en las proposiciones declarativas, afirmativas, negativas, imperativas o exhortativas, etc.; las relaciones entre las razones y los deseos propios y de los otros, de los sujetos individuales y colectivos. b) Ubicación de las entidades en el todo: los bienes materiales e inmateriales; los seres animados e inanimados; las plantas, animales y el hombre; la tierra, el aire, el agua; el sol, los astros y la Tierra; las relaciones y jerarquías entre los individuos y los colectivos; las jerarquías, las autoridades genéricas y específicas o particulares. c) Patrones, formatos o estructuras genéricas de información, normas y valores que subyacen a los discursos públicos y privados. d) Pautas etnocéntricas expresadas en la ubicación de problemas y objetos, de la historia propia y de los otros, de la historia local, regional, nacional y universal. [Si concedemos la afirmación de Lotman: “La «cultura propia» es considerada como la única”. Lotman, Yuri Mijáilovich (1969)] e) La visión de la cultura y el mundo a partir de la cual, los colectivos y los individuos modifican los objetos como medio para regular sus interacciones con el mundo y entre sí: rasgos o componentes de la identidad etnolingüística y cultural. <p>¿Existen elementos comunes entre las pedagogías provenientes de las prácticas culturales comunitarias y las pedagogías escolares?, ¿qué elementos son propios de cada pedagogía?</p> <p>¿Cómo se construye el conocimiento desde cada pedagogía?: ¿qué es el conocimiento?, ¿dónde está el conocimiento?, ¿quién lo tiene?, ¿cómo circula, se transmite o se aprende?, ¿cómo se actualiza?, ¿cómo se legitima el conocimiento, es decir, cómo se reconoce quién</p>
--	--

		<p>sabe y quién no sabe?, ¿para qué se usa?, ¿cómo se vincula el conocimiento con la vida, con los hábitos, costumbres, valores y actitudes? Responder estas preguntas desde los referentes de cada pedagogía.</p>	
	<p>Evidencias de aprendizaje</p>	<p>Evidencias de aprendizaje</p> <p>El diagnóstico sociolingüístico como base para diseñar situaciones didácticas.</p> <p>Diagnóstico sociolingüístico de la comunidad y el aula.</p> <p>Reconocimiento, uso y desarrollo de las lenguas y culturas originarias.</p> <p>Presentación o escenificación en lengua originaria donde se describan los textos orales analizados.</p>	<p>Criterios de desempeño</p> <p>Identificar en la escuela y la comunidad circundante:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) Ámbitos y espacios de uso de las lenguas; ii) Funcionalidad oral y escrita de las lenguas analizadas. iii) Apreciación de los sujetos hacia las lenguas que hablan (actitudes lingüísticas). iv) Conocimiento oral y escrito que tienen los sujetos bilingües (alumnos) en las lenguas que conocen; capacidad de construir discursos y comunicarse de forma oral y/o escrita. <p>Expresa su conocimiento sobre la lengua Identifica elementos culturales presentes en los textos orales</p>

		<p>Estrategias didácticas para la enseñanza-aprendizaje de las lenguas y las culturas originarias.</p> <p>Monografía que dé cuenta de las formas de organizar el aprendizaje y construir conocimiento en contextos no escolarizados.</p> <p>Estrategia para el aprendizaje de las lenguas y culturas originarias que fortalezca las competencias lingüísticas y comunicativas orales.</p>	<p>Describe y sistematiza:</p> <p>La situación lingüística de las comunidades observadas, y los espacios y contextos de uso de las lenguas en contacto dentro de la comunidad;</p> <p>El contexto y las actividades donde toma lugar el aprendizaje;</p> <p>Las formas de organizar la actividad;</p> <p>Las formas de participación o interacción adulto(s)-niño(s), niño(s)-niño(s);</p> <p>Las prácticas culturales y comunicativas desarrolladas durante la actividad;</p> <p>Los conocimientos aprendidos;</p> <p>El papel de la lengua originaria en el desarrollo de la actividad y en la transmisión de los conocimientos;</p> <p>La información, conocimientos, valores y actitudes se transmiten en y con la lengua originaria.</p> <p>En la que define:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Propósito: tipo de aprendizaje que promueve. Competencias que fortalece; b) Contenido que trabaja; c) Actividades: relaciona saberes nuevos con saberes previos de los estudiantes; define el uso de las lenguas maternas de los estudiantes y del docente. <p>Evaluación.</p>
--	--	--	--

	Bibliografía	<p>Armatto, Z. (1996) “Relaciones sociolingüísticas que determinan los tipos y grados de bilingües t monolingües” en de Welti, Z. y Stroppa, C. <i>Vigencia de lo guaraní en Rosario. Enfoque Etno y Sociolingüístico</i>. Argentina, Rosario: Editorial Fundación Ross.</p> <p>Bertely, M. (2002) “La etnografía en la formación de enseñantes” en <i>Teoría de la educación</i>. Vol. 13. España: Ediciones Universidad de Salamanca, 137-160.</p> <p>Díaz Barriga Arceo, Frida (2006) <i>Enseñanza situada: vínculo entre la escuela y la vida</i>. México, D.F.: Mc Graw Hill Interamericana.</p> <p>Forns, M. (1989) “Consideraciones acerca de la evaluación del lenguaje” en C. Triadó y M. Forns <i>La evaluación del lenguaje, una aproximación evolutiva</i>. España: Anthropos, Editorial del hombre, p. 47-101.</p> <p>Galdames, V y Walqui (2005) Enseñanza de la lengua indígena como lengua materna. Bolivia: Terranova http://www.mineduc.edu.gt/recursoseducativos/descarga/giz/Ensenanza_Lengua_Indigena.pdf</p> <p>Paradise, R. (1991) “El conocimiento cultural en el salón de clase: niños indígenas y su orientación hacia la observación” en Candela, A.; Rockwell; E; Quiroz, R.; Mercado, R. y Paradise, R. <i>La construcción social del conocimiento en el aula: un enfoque etnográfico</i>. Documento 33B. DIE-CINVESTAV. DIE-CINVESTAV.</p> <p>Stroppa, M. (1996) “Descripción y análisis del proceso migratorio y el patrimonio cultural de los jefes migrantes” en de Welti, Z. y Stroppa, C. <i>Vigencia de lo guaraní en Rosario. Enfoque Etno y Sociolingüístico</i>. Argentina, Rosario: Editorial Fundación Ross.</p>
	Otros recursos	<p>Programas y apuntes del curso “Estrategias de trabajo docente” del cuarto semestre.</p>

UNIDAD DE APRENDIZAJE III.		
Diseño de situaciones y proyectos didácticos para el desarrollo de las lenguas y culturas originarias en la escuela		
Competencias de la unidad de aprendizaje.		<ul style="list-style-type: none"> ▪ Reconoce la complejidad y mutabilidad de los fenómenos culturales y lingüísticos al identificar las influencias en las prácticas y saberes de los grupos originarios para actualizar los contenidos educativos. ▪ Adecua contenidos y materiales de regiones culturales o lingüísticas afines al contexto de sus alumnos para ampliar sus recursos y fomentar su conocimiento e interacción con otros grupos y variantes sociales.
Desarrollo de la unidad de aprendizaje	Secuencia de contenidos	<p>3.1 Orientaciones lingüístico-pedagógicas de los programas y materiales de apoyo de la educación básica.</p> <p>3.2 Diseño de situaciones didácticas para el uso y desarrollo de las lenguas originarias.</p> <p>3.3 Diseño de proyectos para el desarrollo de lenguas y culturas originarias.</p>
	Situaciones didácticas/ Estrategias didácticas/ Actividades de aprendizaje	<p>3.1 Orientaciones lingüístico-pedagógicas de los programas y materiales de apoyo de la educación básica.</p> <ul style="list-style-type: none"> • El maestro guiará la reflexión de los estudiantes para identificar las aportaciones principales de la Estrategia de reconocimiento, uso y desarrollo de los conocimientos de las lenguas y culturas originarias al desarrollo de las competencias comunicativas y lingüísticas de los alumnos que facilitarán el logro de aprendizajes esperados y el desarrollo de las competencias de las asignaturas que conforman los diferentes campos formativos del nivel educativo que se atiende en la escuela de práctica. <p>Para ello, el docente puede apoyarse en las siguientes preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué se espera que los alumnos hagan en cada momento de la Estrategia? - ¿Qué tipo de actividades promueven el reconocimiento, uso y desarrollo de las lenguas originarias en el aula? - ¿Cómo podemos corroborar que las actividades de reconocimiento, uso y desarrollo sugeridas realmente logran su propósito? - ¿Cómo podemos vincularla con los programas y materiales de apoyo de la educación básica? <ul style="list-style-type: none"> • El docente pedirá que los estudiantes identifiquen las orientaciones lingüísticas,

pedagógicas y didácticas para la Educación Básica, en los Parámetros curriculares, en Marcos Curriculares para la educación indígena: Marco Curricular de la educación preescolar indígena y de la población migrante, en los Juegos y materiales educativos de la niñez indígena y migrante y la Estrategia de reconocimiento, uso y desarrollo de los conocimientos de las lenguas y culturas originarias.

3.2 Diseño de situaciones didácticas para el uso y desarrollo de las lenguas originarias.

- El docente solicita a los estudiantes revisar la información obtenida en los diagnósticos sociolingüísticos aplicados en el grupo de práctica, con el fin de describir la presencia de las lenguas originarias y las características de su funcionalidad en los alumnos del grupo en el que se producirán las situaciones didácticas para el reconocimiento, uso y desarrollo de la(s) lengua(s) originarias en el aula.

Se planean actividades considerando los siguientes aspectos:

- A) Reconocimiento por parte de los estudiantes de la importancia de la libre expresión oral y escrita en lengua materna de los niños.

La situación didáctica debe promover el reconocimiento, es decir, encaminar a que los alumnos se den cuenta de la particularidad del pensamiento y afectividad que se expresa en la lengua de cada uno de ellos y aprecien la lengua propia como cualidad esencial de su ser que pertenece a una cultura humana, tan importante y respetable como cualquier otra.

Generación de ambientes de uso oral y escrito de las lenguas maternas de los niños; de un ambiente letrado que permita visualizar textos escritos en sus lenguas originarias y con ello estimular la expresión escrita.

Aquí se trata de que las lenguas originarias se usen para comunicarse y para aprender, es decir, que las hablen, escuchen, lean y escriban; que en ellas reflexionen, analicen, argumenten y dialoguen.

- B) Uso y corroboración de los conocimientos sobre la lengua y su cultura originarias.

Aquí, el maestro en formación guía la reflexión y el análisis de los saberes lingüísticos y

culturales que hay en las palabras, frases y discursos de los alumnos en cada una de sus lenguas, en forma individual, en equipos y en grupo. Para la organización, semejanzas y diferencias, y en su caso, categorización o sistematización de estos saberes lingüísticos y culturales el maestro promueve que los alumnos mismos identifiquen regularidades, reglas de orden y rasgos constitutivos de las formas y sentidos de las temáticas abordadas en sus participaciones orales y escritas en su lengua originaria.

- C) Desarrollo de las lenguas originarias: producción de textos orales y escritos en las lenguas originarias en los que los alumnos desarrollan de manera práctica e independiente el conocimiento de su lengua y su cultura.

Si bien, este aspecto de la situación didáctica es también transversal, ya que cada palabra, frase o enunciado más complejo es, en mayor o menor medida una producción propia de cada niña o niño, la producción que posibilita la construcción autónoma de conocimientos lingüísticos y culturales prácticos se promueve en este tercer momento de la Estrategia en la que el maestro impulsa a sus alumnos a que construyan frases, enunciados y discursos en los que expresen libremente ideas, sentimientos, percepciones, opiniones, sensaciones, en torno a la asignatura y los campos formativos que se estén trabajando en la escuela y grupo de práctica.

3.3 Diseño de proyectos para el desarrollo de lenguas y culturas originarias.

La unidad III y, de manera general, el curso “Lenguas originarias y su intervención pedagógica” concluyen con la planeación de un **proyecto** que, vinculado al currículo vigente de la educación preescolar/primaria, tiene como finalidad el desarrollo de lenguas y culturas originarias a partir de la intervención pedagógica que realizan los estudiantes en las escuelas de práctica. Estos proyectos buscan cambiar las condiciones de las lenguas originarias en la escuela en dos sentidos: I) cuando las condiciones sociolingüísticas sean favorables, es decir, cuando las lenguas se hablen y escriban en distintos espacios y ámbitos de la vida comunitaria y escolar, se propondrá ampliar su uso y desarrollar léxico, uso de expresiones y estructuras para generar discursos en situaciones comunicativas usualmente reservadas para el español, como lengua dominante en la construcción de conocimiento; II) cuando las condiciones no sean favorables a las lenguas originarias,

intentamos cambiarlas a partir de la reflexión y/o de prácticas y situaciones concretas llevadas a cabo en la escuela a partir del proyecto, para incidir en la funcionalidad de las lenguas nacionales en las dimensiones oral y escrita como generadoras de pensamientos, conocimiento, conciencia e identidades en las interacciones educativas escolares y comunitarias.

- Como insumos para la planeación del proyecto el docente pide a los estudiantes 1) identificar en cada asignatura los campos formativos que se estén trabajando en la escuela y grupo de práctica asignados y 2) retomar la información recabada en el diagnóstico sociolingüístico, a saber: alumnos hablantes de lenguas originarias, usos y funcionalidad de las lenguas expresadas en el conocimiento oral y escrito de los alumnos sobre sus lenguas (perfil sociolingüístico), apreciación de los alumnos respecto a las lenguas originarias, ámbitos de uso de las lenguas; 3) retomar la información recabada en i) el *cuadro sinóptico* que da cuenta de la organización de saberes comunitarios, Unidad I; ii) la *monografía* que describe las formas de organizar el aprendizaje y construir conocimiento en contextos no escolarizados, y el *cuadro de doble entrada* que sintetiza los referentes etnolingüísticos y culturales de los aprendizajes comunitarios de los pueblos indígenas y de los aprendizajes escolares, Unidad II. Lo anterior como insumos para elaborar un proyecto que vincule los referentes lingüísticos y culturales de los estudiantes con la consecución del currículo escolar.

Para comenzar a planear el proyecto los estudiantes pueden apoyarse de las siguientes preguntas:

- ¿Qué campos formativos se abordarán? ¿Es posible vincular a partir del proyecto dos o más campos formativos, según el avance del grupo de práctica asignado?
- ¿Según el perfil sociolingüístico de los alumnos puedo decir que i) las condiciones son favorables al uso de las lenguas originarias, los alumnos han mantenido el uso oral y escrito de sus lenguas y sólo es necesario impulsar su desarrollo o ii) son adversas y por tanto, es necesario que el proyecto busque incidir en el uso y funcionalidad que los alumnos pueden dar en sus lenguas originarias (oral y escrito) en el espacio escolar?

		<ul style="list-style-type: none"> - ¿De cuánto tiempo dispongo y con qué recursos materiales cuento?, ¿los materiales orales y escritos disponibles se encuentran en las lenguas originarias de los alumnos? - ¿Qué aprendizajes esperados puedo tener según el perfil sociolingüístico de los alumnos?, ¿puedo pensar en aprendizajes generales o bien, aprendizajes según los perfiles sociolingüísticos de los alumnos? Para ello, es importante tomar en cuenta que como aprendizajes podemos contemplar: conocimientos, habilidades, actitudes y valores sobre las lenguas originarias: y sobre el o los campos formativos. - Tomando en cuenta el grado y nivel que se atiende; y las condiciones sociolingüísticas de las lenguas originarias en la escuela y en el aula ¿qué competencias se piensa favorecer con el proyecto? - Según las condiciones y recursos escolares ¿en qué espacios se podría desarrollar el proyecto?, ¿es posible vincular el proyecto con la comunidad? <p>Los estudiantes pueden recuperar también la experiencia del proyecto diseñado en la Unidad I del curso “Planeación educativa” del segundo semestre.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Una vez definidos el o los campos formativos con los que se trabajará, los aprendizajes esperados según el ciclo o grado y las competencias a desarrollar; el docente pide a los estudiantes comenzar a diseñar el proyecto. Para el diseño, los estudiantes deben considerar el tiempo del que disponen en la escuela de práctica y que la finalidad del proyecto, en todo momento, es propiciar el reconocimiento, uso y desarrollo de las lenguas originarias como base de la intervención u operación pedagógica para la construcción de conocimiento en el aula. <p>Es importante que los estudiantes contemplen el producto final, los aprendizajes esperados y las competencias que buscan desarrollar para diseñar las situaciones didácticas que relacionadas entre sí, en secuencias o de manera simultánea, constituirán las etapas del proyecto. Para el diseño de las situaciones se sugiere:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Considerar los referentes etnolingüísticos y culturales como base para la consecución de los aprendizajes esperados. - Iniciar con una situación de reconocimiento (A), es decir, propiciar que los alumnos se den cuenta de algunas particularidades de su lengua y de los elementos
--	--	---

		<p>culturales expresados en las distinciones entre las lenguas presentes en el aula. Dado que la situación inicial busca el reconocimiento de las lenguas presentes en el aula, el producto parcial de esta situación inicial deberá presentarse en cada una de las lenguas y puede ser oral o escrito en la modalidad que cada alumno elija.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Destinar en el desarrollo del proyecto situaciones de uso y corroboración (B) en las que los alumnos tengan la posibilidad de reflexionar sobre los saberes lingüísticos y culturales presentes en la lengua de que son hablantes. Para este tipo de situaciones se sugiere el trabajo en equipos o en grupo, con la finalidad de que los alumnos identifiquen por sí mismos regularidades y conocimientos desde sus lenguas y culturas. En este tipo de situaciones se sugiere como parte de los productos parciales, productos orales y escritos. - Como parte del cierre del proyecto se sugieren situaciones didácticas de desarrollo de las lenguas originarias (C), es decir, a partir de la producción de textos orales y escritos que permitan a los alumnos desarrollar de manera práctica e independiente el conocimiento de su lengua y su cultura. Para este tipo de situaciones es importante considerar la posibilidad que las producciones i) amplíen los espacios de uso de las lenguas en la escuela y la comunidad, ii) abarquen temáticas poco abordadas desde las lenguas originarias –entre ellas, temáticas del currículo, por ejemplo– iii) se socialicen entre distintos públicos para ampliar el conocimiento y los referentes que se tienen sobre las lenguas originarias e impulsar el uso y fortalecimiento de las lenguas con los hablantes. <p>Todos los productos parciales finales se sugieren presentar en cada una de las lenguas presentes en el aula, ya sea de manera oral o escrita según el dominio de la lengua por parte de los alumnos.</p> <p>Se sugiere ver las recomendaciones de <i>Parámetros curriculares, Marcos Curriculares de la Educación Indígena</i> y las <i>Orientaciones pedagógicas para la educación intercultural bilingüe</i> y las <i>Estrategias de intervención pedagógica en CGEIB (2006)</i> para la elaboración de un proyecto, con la finalidad de enriquecer la propuesta hecha por cada estudiante.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si el tiempo y las condiciones lo posibilitan los estudiantes llevarán a cabo el proyecto en la escuela de práctica y evaluarán el desarrollo del mismo; pueden apoyarse de las recomendaciones de <i>Parámetros curriculares, las Orientaciones, Marcos Curriculares de</i>
--	--	--

		<i>la Educación Indígena y Estrategias</i> de la CGEIB (2006), para el seguimiento de un proyecto y las bases de la <i>Estrategia de reconocimiento, uso y desarrollo de las lenguas originarias</i> descritas en la presentación de este Curso.	
	Evidencias de aprendizaje	Proyecto para el desarrollo de lenguas y culturas originarias.	Criterios de desempeño -Promueve el reconocimiento, uso y desarrollo de las lenguas originarias como base de la intervención u operación pedagógica para la construcción de conocimiento en el aula. -Propone actividades y estrategias de aprendizaje concretas y aplicables que inciden en la modificación de las condiciones sociolingüísticas actuales de las lenguas originarias en el aula, escuela o comunidad de práctica.
	Bibliografía	Acuerdo Número 651 por el que se Establece el Plan de Estudios para la Formación de Maestros de Educación PRIMARIA Intercultural Bilingüe/652 por el que se Establece el Plan de Estudios para la Formación de Maestros de Educación PREESCOLAR Intercultural Bilingüe. Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas Ley General de Educación Parámetros curriculares de la Asignatura de lengua indígena. DGEI Marcos Curriculares para la educación indígena de la educación preescolar indígena y de la población migrante. DGEI Juegos y materiales educativos de la niñez indígena y migrante. DGEI Schine, J. (2006) “Aprender sirviendo en contextos comunitarios” en Díaz Barriga, F. <i>Enseñanza situada. Vínculo entre la escuela y la comunidad</i> . México: Mac Graw Hill, 97-124. Flores, J.A. (2011) “Desarrollando buenas prácticas en revitalización lingüística” en Flores, J.A. <i>Antología de textos para la revitalización lingüística</i> . México: INALI-LINGUPAX, 211-231.	

		<p>Otros recursos</p>	<p>Se sugiere considerar los cursos siguientes como referentes:</p> <p>“Observación y análisis de la práctica educativa”, de 1º del Trayecto de práctica profesional.</p> <p>“Observación y análisis de la práctica escolar”, de 2º del Trayecto de práctica profesional.</p> <p>“Planeación educativa” de 2º semestre del Trayecto Psicopedagógico.</p> <p>“Adecuación curricular” de 3º semestre del Trayecto Psicopedagógico.</p> <p>“Iniciación al trabajo docente” del 3º semestre del Trayecto de práctica profesional.</p> <p>“Estrategias de trabajo docente” del 4º semestre del Trayecto de práctica profesional.</p> <p>“Trabajo docente e innovación” de 5º semestre del Trayecto práctica docente.</p>
--	--	------------------------------	---